

27 September 2001
Russian
Original: French

**Подготовительная комиссия для
Международного уголовного суда
Рабочая группа по правилам процедуры
Ассамблеи государств-участников**
Нью-Йорк, 24 сентября — 5 октября 2001 года

Предложение, представленное Францией

Правило 11

Добавить в конце пункта 2:

к) любой пункт, предложенный Организацией Объединенных Наций и имеющий отношение к вопросам, которыми занимается Суд или Ассамблея государств-участников.

Заменить правило 88 следующими тремя правилами

Правило 88 Наблюдатели

1. Представители, назначенные образованиями, межправительственными организациями и другими субъектами, получившими от Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций согласно ее соответствующим резолюциям постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в ее сессиях и ее работе, имеют право участвовать в качестве наблюдателей, без права голоса, в работе Ассамблеи.
2. Представители, назначенные другими региональными межправительственными организациями или другими международными органами, приглашенными на Римскую конференцию, аккредитованными при Постоянной комиссии для Международного уголовного суда или приглашенными Ассамблеей, могут участвовать в качестве наблюдателей, без права голоса, в работе Ассамблеи.
3. Представители, о которых говорится в пунктах 1 и 2 выше, могут также участвовать в работе вспомогательных органов на условиях, предусмотренных правилом 41 настоящих правил процедуры.

Правило 88 бис
Другие участники

1. Неправительственные организации, приглашенные на Римскую конференцию, неправительственные организации, аккредитованные при Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций, деятельность которых имеет отношение к работе Суда, и другие неправительственные организации, приглашенные Ассамблеей, могут через своих назначенных представителей:

а) присутствовать на заседаниях Ассамблеи, а также на заседаниях вспомогательных органов на условиях, предусмотренных правилом 41 настоящих правил процедуры;

б) получать экземпляры официальных документов Ассамблеи;

с) по приглашению Председателя и при условии одобрения Ассамблеей делать ограниченное число устных заявлений по вопросам, относящимся к сфере их деятельности, на церемониях открытия и закрытия Ассамблеи;

д) делать ограниченное число устных заявлений по вопросам, относящимся к сфере их деятельности, на первом и заключительном заседаниях вспомогательных органов, если собрание этих вспомогательных органов считает это целесообразным.

2. В начале каждой сессии Ассамблеи Председатель может при условии одобрения Ассамблеей предложить любому государству, не являющемуся участником и не имеющему статуса наблюдателя, назначить представителя для участия в работе Ассамблеи. Ассамблея может разрешить назначенному таким образом представителю сделать устное заявление на церемонии открытия сессии.

Правило 88 тер
Участие Организации Объединенных Наций

1. Организация Объединенных Наций имеет постоянное приглашение участвовать, без права голоса, [в качестве наблюдателя] в работе Ассамблеи.

2. При обсуждении в рамках вспомогательных органов вопросов, имеющих отношение к Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь или его представитель участвует, если он того пожелает, в работе этих вспомогательных органов. Генеральный секретарь или его представитель может сделать заявление в устной или письменной форме в начале работы.

3. Текст нынешнего правила 35 правил процедуры.